

ISTRUZIONI PER L'USO

# Pannelli doccia e disinfezione



## **AVVERTENZA**

**Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.**

Politica e copyright sul design

® e ™ sono marchi registrati delle aziende del Gruppo Arjo.

© Arjo 2023.

Poiché la nostra politica è volta al miglioramento continuo, ci riserviamo il diritto di modificare i design senza previa comunicazione. Il contenuto della presente pubblicazione non può essere copiato né interamente né in parte senza l'autorizzazione di Arjo.

# Indice

---

Indice .....	3
Premessa .....	4
Uso previsto .....	5
Norme di sicurezza .....	6
Predisposizioni per l'utilizzo .....	7
Modelli del prodotto .....	8
Identificazione dei componenti .....	10
Descrizione del prodotto e funzioni .....	12
Manopola miscelatore disinfettante .....	12
Vano contenitore disinfettante chiudibile a chiave .....	12
Flussometro .....	12
Manopola regolazione flusso doccia .....	12
Impugnatura doccia/disinfezione (Francia) .....	12
Miscelatore termostatico .....	13
Termometro .....	13
Valvola di scarico/Pulsante di scarico .....	13
Doccia per un paziente in sedia/carrello per doccia .....	14
Istruzioni di pulizia e disinfezione .....	15
Assistenza e manutenzione preventiva .....	19
Specifiche tecniche .....	23
Etichette e targhette .....	25
Accessori .....	26

# Premessa

---

## Grazie per avere acquistato un prodotto Arjo.

Il *pannello Doccia e Disinfezione* fa parte di una famiglia di prodotti di qualità appositamente progettati per ospedali, case di riposo e altre strutture di assistenza e cura.

Per eventuali domande sull'utilizzo e sulla manutenzione della vostra attrezzatura, contattate Arjo.

## Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IU)!

Leggere completamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* prima di utilizzare il *pannello Doccia e Disinfezione*. Le informazioni contenute nelle presenti *IU* sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'attrezzatura, per favorirne la protezione e per garantire che risponda alle aspettative. Alcune delle informazioni contenute nelle presenti *IU* sono importanti per la sicurezza degli operatori e devono essere lette e comprese per evitare possibili lesioni. Arjo raccomanda vivamente di usare su apparecchiature e altri prodotti Arjo solo componenti originali espressamente progettati per lo scopo e forniti da Arjo. La mancata osservanza di tale raccomandazione può provocare infortuni causati dall'impiego di componenti non idonei allo scopo.

Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo possono comprometterne la sicurezza. La Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

## Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza

al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

## Manutenzione e assistenza

Ogni anno, il *pannello Doccia e Disinfezione* deve essere sottoposto a manutenzione da parte del personale di assistenza autorizzato Arjo per

garantirne il corretto funzionamento e la massima sicurezza. Vedere sezione *Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 19*.

Per maggiori informazioni, contattare Arjo, che potrà offrirvi programmi dettagliati di assistenza e manutenzione per massimizzare la sicurezza, l'affidabilità e il valore del prodotto nel tempo.

Per i ricambi, contattare un tecnico qualificato Arjo. Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle IU.

## Definizioni impiegate nelle presenti IU

### AVVERTENZA

Significato:

Avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare lesioni a sé stessi o a terzi.

### ATTENZIONE

Significato:

La mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni a parti del sistema o all'intera apparecchiatura.

### NOTA

Significato:

Informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.



Significato:

Nome e indirizzo del produttore.

# Uso previsto

---

**La presente attrezzatura deve essere utilizzata in conformità all'uso previsto e alle presenti istruzioni di sicurezza. Chiunque utilizzi questa apparecchiatura deve inoltre aver letto e compreso le istruzioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.**

**Per qualsiasi dubbio in proposito contattare il rappresentante locale Arjo.**

Questa attrezzatura è progettata per fare la doccia a pazienti presso ospedali e strutture di assistenza e cura sotto la supervisione di personale paramedico qualificato e in conformità alle istruzioni contenute nelle Istruzioni per l'uso (IFU).

Le apparecchiature dotate di dispositivo di disinfezione devono essere disinfettate in conformità alle istruzioni fornite nelle Istruzioni per l'uso (IFU).

Il *pannello doccia* deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

## Requisiti di installazione e manutenzione

L'attrezzatura deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi indicati e installata nel rispetto delle *Istruzioni di montaggio e installazione* sulle quali possono prevalere esclusivamente eventuali normative locali.

## Durata utile prevista

La durata utile di questa apparecchiatura, se non diversamente specificato, è di dieci (10) anni, se sottoposta a manutenzione preventiva eseguita in conformità alle istruzioni per l'*Assistenza e manutenzione preventiva* riportate nelle Istruzioni per l'uso (IFU).

# Norme di sicurezza

---

## **AVVERTENZA**

Questo apparecchio non è idoneo all'uso in presenza di gas medicali e/o anestetici infiammabili a causa del rischio di incendio.

## **AVVERTENZA**

Eventuali modifiche apportate all'attrezzatura o l'utilizzo di componenti incompatibili senza esplicita autorizzazione scritta da parte di Arjo solleveranno il fornitore da qualsiasi responsabilità sul prodotto. Ciò può pregiudicare la sicurezza del paziente e dell'assistente sanitario.

## **AVVERTENZA**

Assicurarsi di controllare il flussometro per garantire un corretto rapporto di miscelazione del disinfettante all'inizio del processo di disinfezione. La mancata osservanza di questa indicazione può causare infezioni crociate.

## **AVVERTENZA**

La mancata pulizia dell'attrezzatura secondo le istruzioni può causare contaminazione crociata. Assicurarsi che sia presente una quantità sufficiente di disinfettante nel flacone.

## **AVVERTENZA**

Assicurarsi di fare riferimento alle *IU* dei prodotti compatibili qualora questi vengano utilizzati insieme al **pannello Doccia e Disinfezione** al fine di evitare lesioni personali.

# Predisposizioni per l'utilizzo

## Procedura di primo utilizzo

(10 punti)

- 1 Controllare visivamente che l'imballaggio non sia danneggiato. Qualora il prodotto appaia danneggiato a causa del trasporto, presentare un reclamo alla società di trasporti.
- 2 Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.
- 3 Far installare il *pannello Doccia e Disinfezione* da personale qualificato. Consultare le *Istruzioni di montaggio e installazione* a parte.
- 4 Verificare che siano presenti tutti i componenti. Consultare la sezione *Identificazione dei componenti a pagina 10*. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto.
- 5 Leggere le *IU*.
- 6 Pulire il prodotto attenendosi alla sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 15*.
- 7 Di effettuare una prova di funzionamento attenendosi alla sezione *Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 19*.
- 8 Predisporre un luogo in cui conservare le *IU*, facilmente accessibile in qualsiasi momento.

## 9 AVVERTENZA

**Per evitare scottature, assicurarsi che il miscelatore sia stato calibrato. Confermare che l'organizzazione responsabile abbia effettuato regolari controlli sulle calibrazioni.**

Assicurarsi che il miscelatore termostatico del *pannello Doccia e Disinfezione* sia stato calibrato da personale qualificato o da un tecnico Arjo secondo le *Istruzioni di montaggio e installazione*.

- 10 Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.

## NOTA

Per eventuali domande, contattare il tecnico autorizzato Arjo per ricevere assistenza e manutenzione. Il numero telefonico è riportato nell'ultima pagina delle presenti *IU*.

## Procedura prima di ogni utilizzo

(2 punti)

- 1 Verificare la presenza di tutti i componenti. Consultare la sezione *Identificazione dei componenti a pagina 10*.
- 2 In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto.

## AVVERTENZA

**Al fine di prevenire infezioni crociate:**

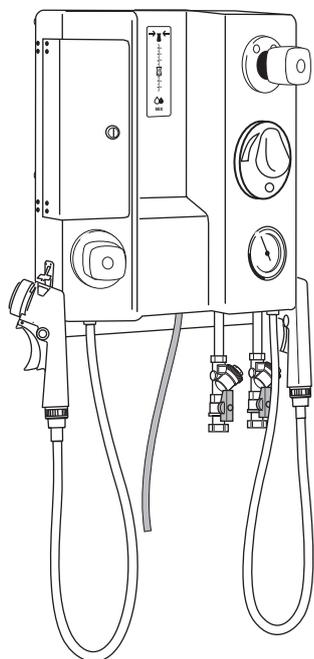
- **Disinfettare sempre dopo ogni utilizzo;**
- **Controllare sempre il flacone di disinfettante per assicurarsi che contenga una quantità sufficiente di disinfettante;**
- **Controllare il flussometro per garantire un corretto rapporto di miscelazione del disinfettante all'inizio del processo di disinfezione.**

# Modelli del prodotto

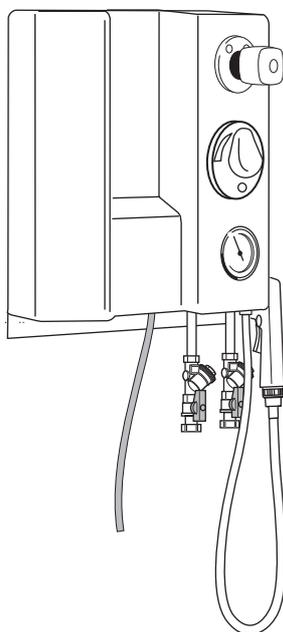
---

**MODELLO 1: Con miscelatore termostatico per doccia e disinfezione.**

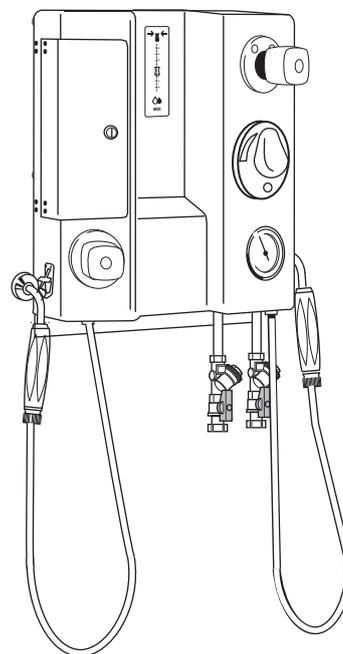
**BCA 1201-04/1204-04**



**BCA 1202-04 (solo GB)**

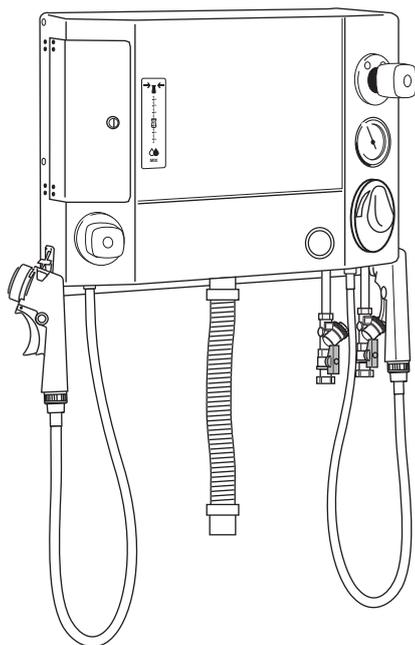


**BCA 1207-04 (solo Francia)**

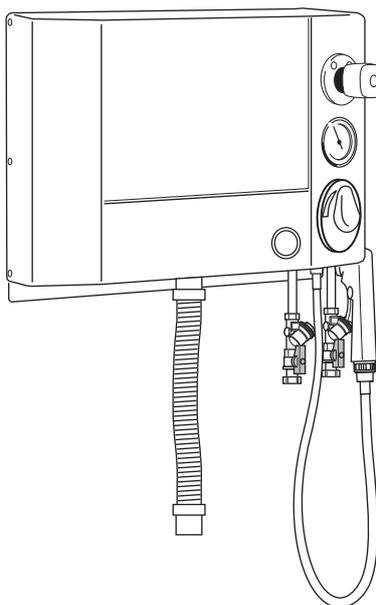


**MODELLO 2: Con miscelatore termostatico per doccia e disinfezione e vaschetta.**

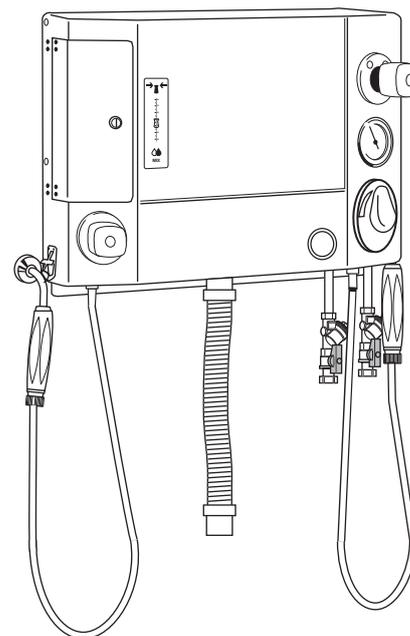
**BCA 1211-04/1214-04**



**BCA 1212-04 (solo GB)**

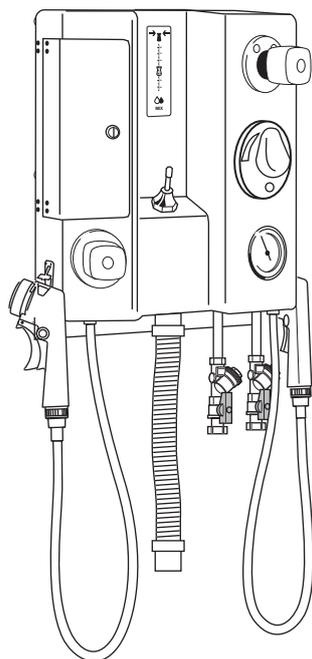


**BCA 1217-04 (solo Francia)**

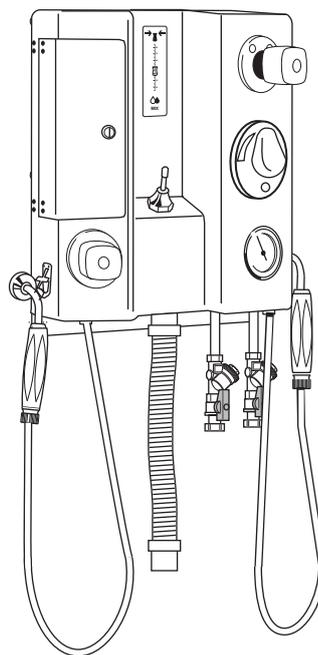


**MODELLO 3: Con miscelatore termostatico per doccia e disinfezione e valvola di scarico.**

**BCA 1221-04/1224-04**



**BCA 1227-04 (solo Francia)**



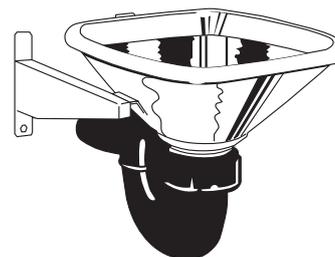
I vuotatoi con risciacquo sono disponibili come accessorio per i seguenti modelli:  
**BCA 1211-04/1212-04/1214-04/1217-04/1221-04/1224-04/1227-04.**

**NOTA**  
Non sono disponibili vuotatoi per il modello 1 del *pannello Doccia e Disinfezione* dal momento che tale modello non dispone di funzione di scarico.

**Opzione accessorio:**  
Vuotatoio con funzione di WC



**Opzione accessorio:**  
Vuotatoio in acciaio inox



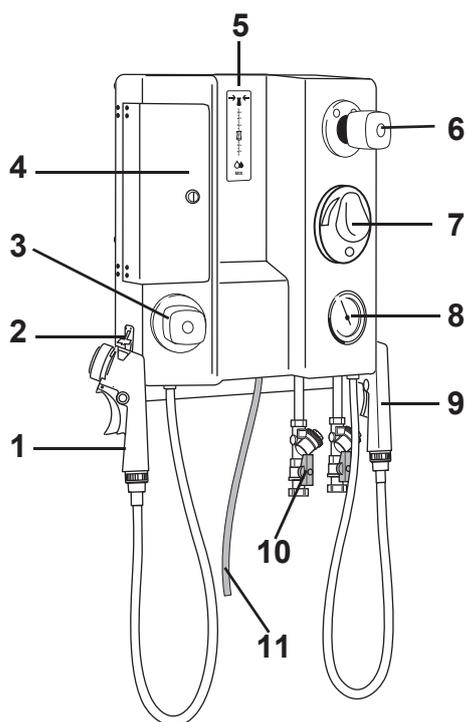
# Identificazione dei componenti

---

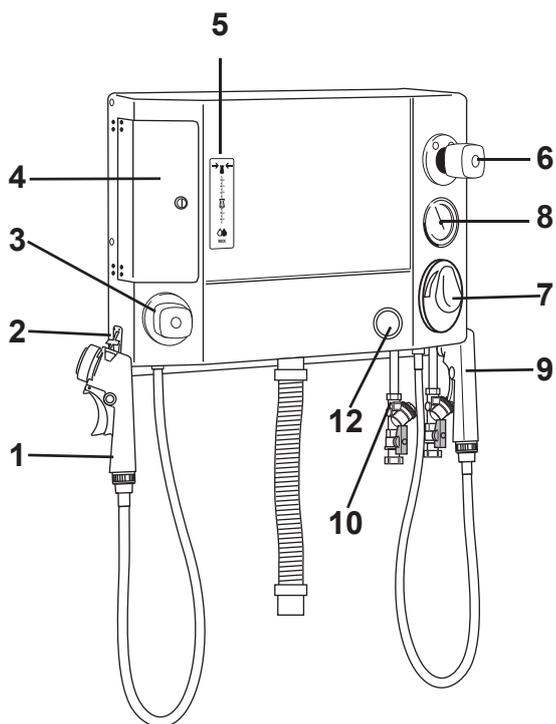
## **I pannelli Doccia e Disinfezione comprendono i seguenti componenti.**

- 1 Erogatore di disinfezione a spray con grilletto (non per GB)
- 2 Gancio per l'erogatore di disinfezione
- 3 Manopola miscelatore disinfettante (non per GB)
- 4 Vano contenitore disinfettante chiudibile a chiave
- 5 Flussometro (non per GB)
- 6 Manopola regolazione flusso doccia
- 7 Miscelatore termostatico
- 8 Termometro
- 9 Impugnatura doccia paziente con grilletto (grigia)
- 10 Valvola di chiusura
- 11 Flessibile di scarico del dispositivo di prevenzione del riflusso (non per Francia)
- 12 Pulsante di scarico *(BCA 1211-04/1212-04/1214-04/1217-04)*
- 13 Valvola di scarico *(BCA 1221-04/1224-04/1227-04)*
- 14 Francia: Impugnatura doccia (bianca) o erogatore disinfezione (rosso) senza grilletto *(sostituisce rispettivamente i componenti numero 1 e 9 nei modelli BCA 1207-04/1217-04/1227-04)*
- 15 Vuotatoio - acciaio inox *(accessorio) (non disponibile per BCA 1201-04/1202-04/1204-04/1207-04)*
- 16 Vuotatoio - funzione WC *(accessorio) (non disponibile per BCA 1201-04/1202-04/1204-04/1207-04)*

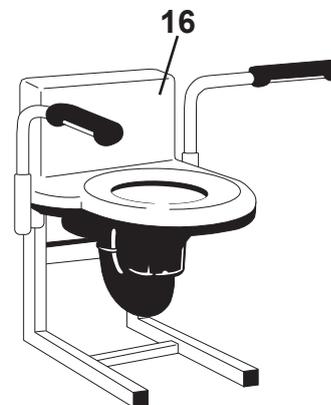
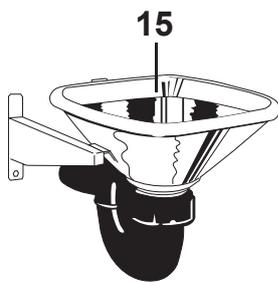
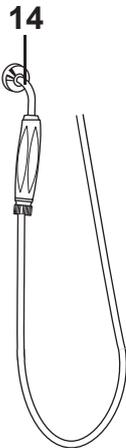
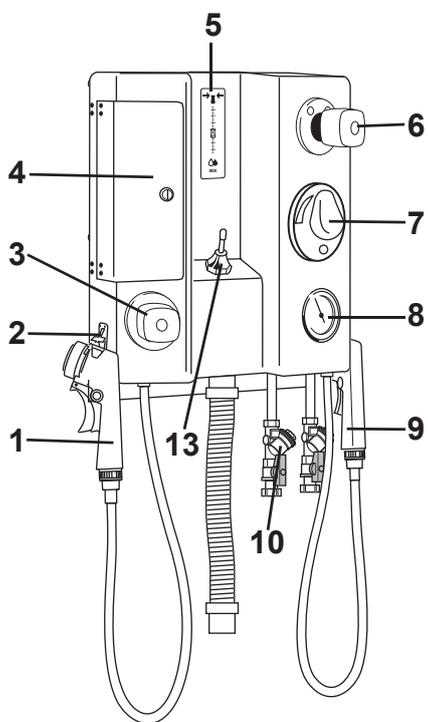
BCA1201-04/1202-04/1204-04/1207-04



BCA1211-04/1212-04/1214-04/1217-04



BCA1221-04/1224-04/1227-04



# Descrizione del prodotto e funzioni

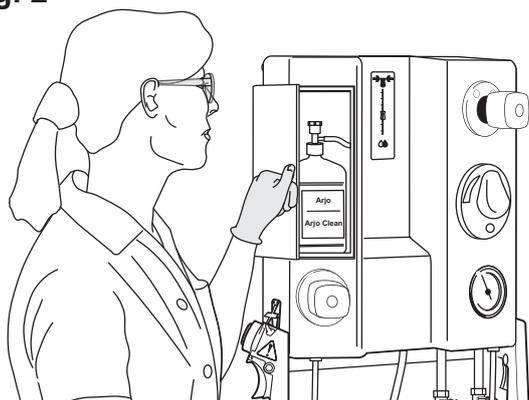
Fig. 1



## Manopola miscelatore disinfettante

Ruotare la manopola miscelatore disinfettante per azionare la disinfezione e regolare il flusso del disinfettante (vedere fig. 1).

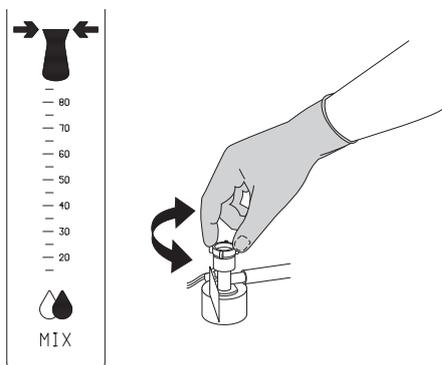
Fig. 2



## Vano contenitore disinfettante chiudibile a chiave

Il vano per il disinfettante è chiudibile a chiave. Dietro lo sportello del vano si trova il flacone di disinfettante. Assicurarsi di tenere sempre il vano chiuso a chiave, conservando la chiave in un luogo sicuro e lontano dall'apparecchio (vedere fig. 2).

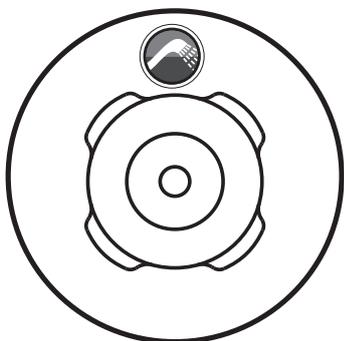
Fig. 3



## Flussometro

Il flussometro indica il rapporto di miscelazione tra il disinfettante e l'acqua. Per regolare il rapporto di miscelazione, ruotare il tappo del flacone. Attivare la disinfezione e, all'inizio del processo di disinfezione, osservare il flussometro per assicurarsi che indichi la concentrazione corretta (vedere fig. 3).

Fig. 4



## Manopola regolazione flusso doccia

Ruotare la manopola di regolazione flusso doccia per aprire l'acqua e regolare il flusso (vedere fig. 4).

Fig. 5

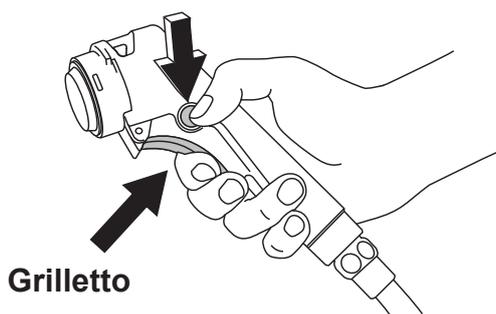


## Impugnatura doccia/disinfezione (Francia)

L'impugnatura doccia è di colore bianco e non deve essere confusa con l'erogatore di disinfezione che è di colore rosso (vedere fig. 5).

Ruotare la manopola di regolazione flusso doccia per iniziare l'erogazione di acqua/disinfettante.

**Fig. 6 Pulsante di blocco**



## Impugnatura doccia/disinfezione (non per Francia)

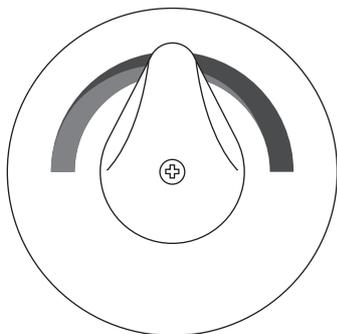
L'impugnatura doccia è di colore grigio e non deve essere confusa con l'erogatore di disinfezione che è di colore giallo (vedere fig. 6).

- 1 Azionare la manopola miscelatore doccia/disinfettante.
- 2 Premere il grilletto sull'impugnatura doccia/erogatore disinfezione e si azionerà il flusso di acqua/disinfettante. Tenere premuto il grilletto per ottenere un flusso d'acqua continuo.

Solo impugnatura doccia: per generare un flusso d'acqua continuo senza dover tenere premuto il grilletto, procedere come segue.

- 1 Premere il grilletto e premere il pulsante di blocco presente sul lato dell'impugnatura stessa.
- 2 Per interrompere il flusso, premere nuovamente il grilletto; il pulsante di blocco si sbloccherà automaticamente.

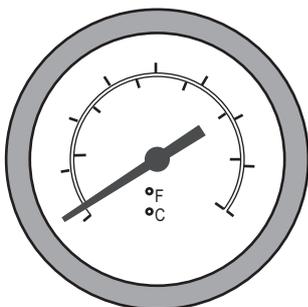
**Fig. 7**



## Miscelatore termostatico

Ruotare la manopola della temperatura per regolare la temperatura dell'acqua e del disinfettante (vedere fig. 7).

**Fig. 8**



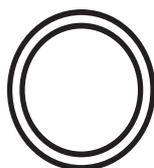
## Termometro

Indica la temperatura dell'acqua della doccia e del disinfettante erogati (vedere fig. 8).

**Fig. 9**



**Valvola di scarico**



**Pulsante di scarico**

## Valvola di scarico/Pulsante di scarico

Esistono due diverse funzioni di scarico a seconda del modello della doccia (vedere fig. 9).

Se il *pannello Doccia e Disinfezione* è collegato a un vuotatoio, lo scarico può essere attivato in uno dei due modi seguenti:

- Ruotando la valvola di scarico; oppure
- Premendo il pulsante di scarico.

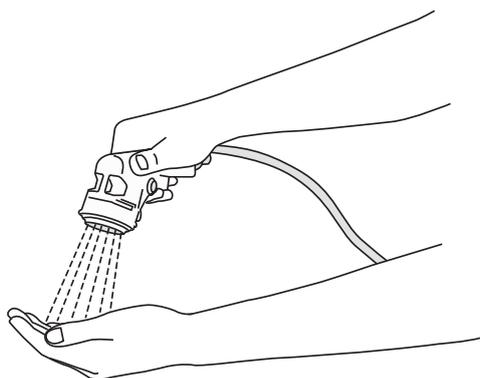
# Doccia per un paziente in sedia/carrello per doccia

Il *pannello Doccia e Disinfezione* può essere integrato con le sedie e i carrelli per doccia Arjo come da sezione *Specifiche tecniche a pagina 23*.

## **Eseguire le 7 operazioni indicate di seguito.**

- 1 Portare il paziente al *pannello Doccia e Disinfezione*.
- 2 Se presente, assicurarsi che il foro di scarico sia posizionato sopra il vuotatoio.
- 3 Azionare i freni e regolare l'altezza della sedia/carrello in modo che sia comoda ed ergonomica per le routine di assistenza.
- 4 Impostare la temperatura desiderata (attendere qualche secondo affinché l'acqua raggiunga la temperatura impostata/desiderata).
- 5 Sganciare l'impugnatura doccia e puntarla lontano dal paziente.

Fig. 1



- 6 **AVVERTENZA**  
**Per evitare scottature, controllare sempre la temperatura dell'acqua a mano nuda prima di dirigere il getto d'acqua sul paziente (vedere fig. 1).**  
**Non usare guanti perché potrebbero agire da isolanti e non permettere una corretta valutazione della temperatura dell'acqua.**  
**Puntare il flusso d'acqua lontano dal paziente.**

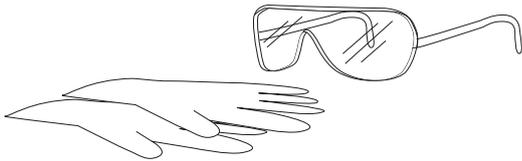
Premere il grilletto dell'impugnatura doccia (se presente) e regolare il flusso.

- 7 Fare la doccia al paziente secondo le rispettive *IU* della sedia/carrello per doccia.

# Istruzioni di pulizia e disinfezione

Accurate procedure di pulizia e disinfezione sono necessarie per prevenire la proliferazione batterica sulla superficie e all'interno dell'attrezzatura, oltre che per prevenire infezioni crociate. Ciò è particolarmente importante quando il sistema è utilizzato da più pazienti.

## AVVERTENZA



**Per evitare lesioni a occhi e pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, risciacquare abbondantemente con acqua. In caso di irritazioni a occhi o pelle, rivolgersi a un medico. Consultare sempre le Istruzioni per l'uso e la Scheda dei dati di sicurezza (MSDS) del disinfettante.**

## ATTENZIONE

**Utilizzare esclusivamente disinfettanti appositamente formulati per sistemi bagno e doccia. Altri prodotti possono danneggiare l'attrezzatura o essere nocivi per i pazienti. Non utilizzare cere o detergenti corrosivi. Non utilizzare le seguenti sostanze: iodio, bromo, blu di metilene, permanganato di potassio ecc. (scolorimento), acido citrico, cloro, cloruri di metalli pesanti, solventi a base di petrolio, tricloroetilene, disinfettanti a base di fenolo o solventi simili (danneggiano le superfici in plastica).**

**Non lavare il prodotto con un dispositivo ad alta pressione.**

Per ottenere le migliori prestazioni, usare esclusivamente disinfettanti Arjo come *Arjo Clean™*.

Per eventuali domande sulla disinfezione dell'apparecchiatura oppure per l'ordine dei

disinfettanti, rivolgersi al Servizio assistenza clienti Arjo.

## AVVERTENZA

**La procedura di disinfezione deve essere eseguita dopo ogni doccia. I pazienti non sono autorizzati a rimanere nel locale bagno/doccia durante la procedura di disinfezione.**

**La mancata pulizia dell'attrezzatura secondo le istruzioni può causare contaminazione crociata.**

## Accessori per la disinfezione dell'apparecchio.

- Guanti protettivi
- Occhiali protettivi
- Spazzola a setole morbide
- Panni o salviette di carta
- Disinfettante

## **Prevenzione di formazioni microbiologiche**

Al fine di migliorare le azioni di pulizia in loco (clorazione d'urto o shock termico), che non garantiscono una riduzione delle infezioni nel tempo, assicurarsi di rispettare le seguenti istruzioni.

### **Precauzioni di installazione**

Al fine di limitare la crescita della flora batterica, è necessario adottare misure su quattro livelli:

- Evitare la stagnazione dell'acqua e assicurare una corretta circolazione della stessa;
- Adottare precauzioni relative alla qualità dell'acqua contro la formazione di incrostazioni e corrosioni;
- Mantenere una temperatura elevata dell'acqua dalla fonte di produzione ai vari circuiti di distribuzione;
- Combinare acqua calda e fredda il più vicino possibile al punto di utilizzo.

### **Utilizzo**

- Assicurarsi di far circolare l'acqua nella doccia ogni giorno, anche se la doccia non viene utilizzata; in particolare, assicurarsi di rimuovere l'acqua eventualmente rimasta nel tubo.
- Lasciar scorrere l'acqua per circa 5 minuti prima di utilizzare la doccia per la prima volta nella giornata.
- Pulire e disinfettare attenendosi alle IU prima di utilizzare la doccia per la prima volta nella giornata e dopo ogni utilizzo.

Ricordarsi di contattare Arjo per il controllo annuale di assistenza e manutenzione preventiva.

## Sostituire il flacone di disinfettante (9 punti)

### AVVERTENZA

Non ricaricare il flacone di disinfettante in quanto si corre il rischio di mischiare prodotti chimici diversi.

### ATTENZIONE

Per evitare danni alla superficie dell'attrezzatura, utilizzare esclusivamente *Arjo Clean*.

Fig. 1

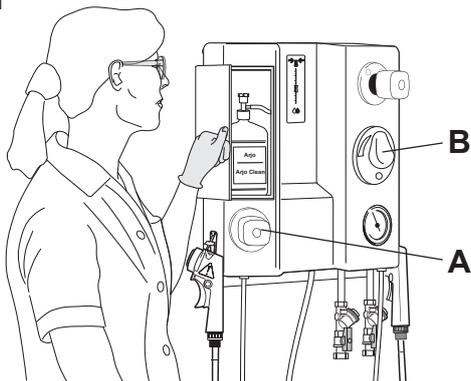
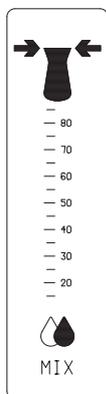
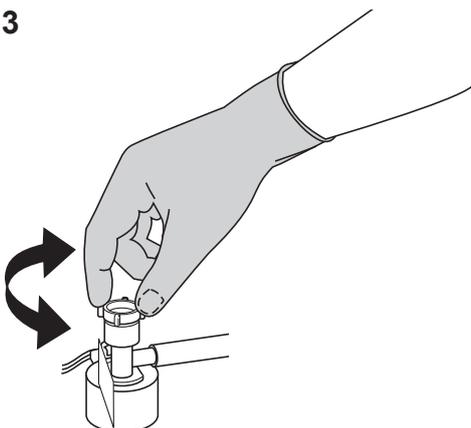


Fig. 2



**Rapporto di  
miscelazione del  
disinfettante**

Fig. 3



- 1 Indossare guanti e occhiali protettivi.
- 2 Aprire il vano del flacone di disinfettante (vedere fig. 1).
- 3 Se il flacone di disinfettante è esaurito, procedere come segue:
  - Aprire il tappo del flacone;
  - Scollegare il tappo del flacone;
  - Rimuovere il flacone esaurito e sostituirlo con uno nuovo;
  - Collegare il tappo all'apertura del flacone.
- 4 Ruotare al massimo la manopola miscelatore disinfettante (A) e impostare al minimo il miscelatore termostatico (B).
- 5 Afferrare l'impugnatura dell'erogatore di disinfezione.
- 6 Spruzzare il disinfettante sulla sedia/carrello per doccia osservando il flussometro.
- 7 Accertarsi che il rapporto di miscelazione del disinfettante indicato dal flussometro rientri nell'intervallo indicato nella tabella seguente (vedere fig. 2).

Disinfettante	Rapporto di miscelazione del flussometro
Arjo Clean™	40
Arjo Plus V	40
Arjo Disinfectant Cleanser IV	20
Cen-Kleen IV™	20
Arjo General Purpose Disinfectant	20

- 8 Se necessario, ruotare la parte di aspirazione del tappo del flacone per regolare il rapporto di miscelazione (vedere fig. 3).
- 9 Regolare la temperatura dell'acqua in modo che la miscela del disinfettante raggiunga i 20° C (68 °F) circa.

## Pulizia e disinfezione della sedia/carrello per doccia

### (8 passaggi)

Il pannello *Doccia e Disinfezione* può essere integrato con le sedie e i carrelli per doccia Arjo come da sezione *Specifiche tecniche* a pagina 23.

- 1 Indossare guanti e occhiali protettivi.
- 2 Aprire il vano contenitore disinfettante, verificare che il flacone contenga una quantità sufficiente di disinfettante (**vedere fig. 1**).
- 3 Verificare che il tubo flessibile sia collegato alla parte di aspirazione.

#### 4 **AVVERTENZA**

**Per evitare irritazioni a occhi o pelle, non eseguire la disinfezione in presenza di un paziente.**

Sganciare l'erogatore di disinfezione dall'apposito gancio.

- 5 Ruotare al massimo la manopola miscelatore disinfettante e impostare al minimo il miscelatore termostatico.
- 6 Spruzzare il disinfettante sulla sedia/carrello per doccia osservando il flussometro.
- 7 Controllare e, se necessario, regolare il rapporto di miscelazione del disinfettante indicato dal flussometro in modo che rientri nell'intervallo indicato nella tabella in pagina 17 (**vedere fig. 2**).
- 8 Disinfettare la sedia/carrello per doccia secondo le rispettive *IU*.

Fig. 1

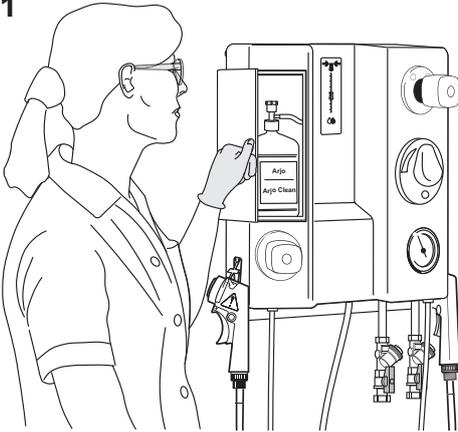
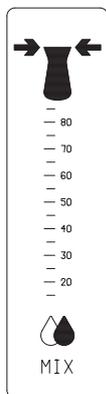


Fig. 2



**Rapporto di  
miscelazione del  
disinfettante**

# Assistenza e manutenzione preventiva

Il pannello *Doccia e Disinfezione* è soggetto a normale usura e invecchiamento, quindi i seguenti interventi devono essere effettuati agli intervalli indicati affinché il prodotto sia sempre conforme alle specifiche di produzione.

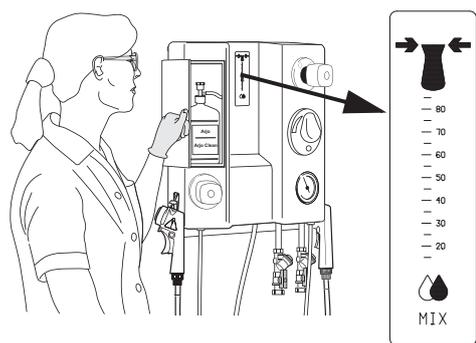
## AVVERTENZA

Per evitare qualsiasi malfunzionamento e le conseguenti lesioni, accertarsi di condurre ispezioni regolari e seguire il programma di manutenzione consigliato. In caso di utilizzo intensivo o esposizione ad ambienti aggressivi, il prodotto deve essere ispezionato più frequentemente. Leggi e norme locali possono essere più rigide rispetto al programma di manutenzione consigliato.

## Programma di Manutenzione Preventiva

OBBLIGHI DELL'ASSISTENTE Intervento/Controllo	Ogni GIORNO	Ogni SETTIMANA	Ogni MESE
Disinfezione/pulizia (non per GB)	X		
Controllare visivamente tutti i componenti a vista		X	
Effettuare una prova di funzionamento		X	
Controllare visivamente tubi, flessibili e collegamenti		X	
Provare il miscelatore termostatico			X
Controllare e pulire l'erogatore della doccia			X
Controllare/pulire i filtri dell'acqua in ingresso			X

Fig. 1



**Rapporto di  
miscelazione del  
disinfettante**

Fig. 2

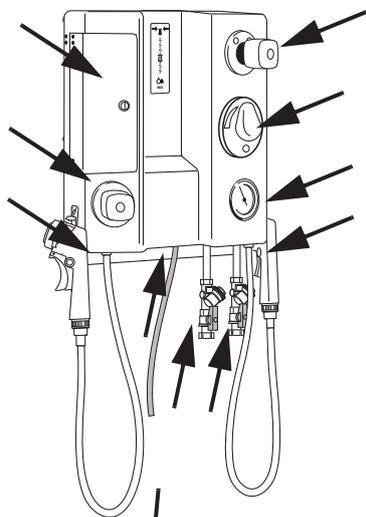


Fig. 3

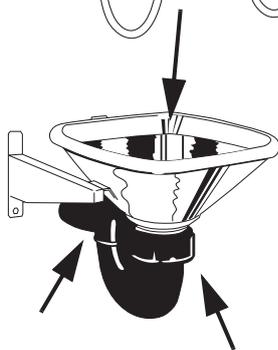
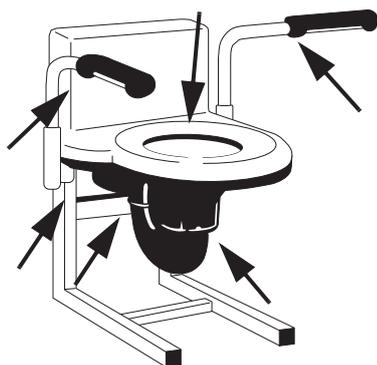


Fig. 4



## Obblighi dell'assistente

Gli interventi obbligatori a cura dell'assistente devono essere effettuati da personale con sufficiente dimestichezza con il *pannello Doccia e Disinfezione* nel rispetto delle istruzioni riportate in queste *IU*.

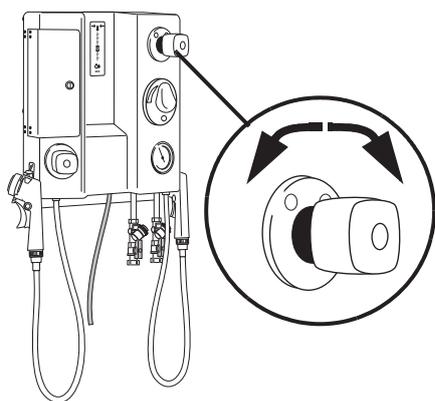
### Ogni giorno

- **Disinfezione/pulizia:** Prima di utilizzare il sistema di disinfezione, assicurarsi che sia presente una quantità sufficiente di disinfettante nel flacone. All'inizio del processo di disinfezione, assicurarsi che il rapporto di miscelazione del disinfettante indicato dal flussometro sia entro l'intervallo previsto, indicato nella tabella in *pagina 17 (vedere fig. 1)*.
- Pulire con un panno morbido imbevuto di disinfettante diluito.

### Ogni settimana

- **Controllare visivamente tutti i componenti a vista:** Prestare particolare attenzione alle parti soggette a manipolazione o contatto con la pelle.
- Accertarsi che non vi siano crepe o bordi taglienti che risultano antigienici e possono ferire il paziente o l'assistente. Sostituire le parti danneggiate (**vedere le figg. 2, 3 e 4**).
- **Effettuare una prova di funzionamento:** Provare tutte le funzioni. Acqua, disinfezione, temperatura, erogatore disinfezione/impugnatura doccia, valvola di scarico e pulsante di scarico.
- Con la manopola regolazione flusso doccia/disinfezione aperta: controllare che il flessibile e l'impugnatura della doccia non siano danneggiati. Sostituirli se danneggiati. È possibile sostituire l'impugnatura doccia/erogatore disinfezione senza l'assistenza di Arjo.
- Aprire la manopola miscelatore disinfettante e spruzzare il disinfettante per verificare il rapporto di miscelazione del disinfettante indicato dal flussometro.
- **Controllare visivamente tubi, flessibili e collegamenti:** Verificare che i flessibili della doccia e i tubi del pannello non presentino perdite (**vedere le figg. 2, 3 e 4**).

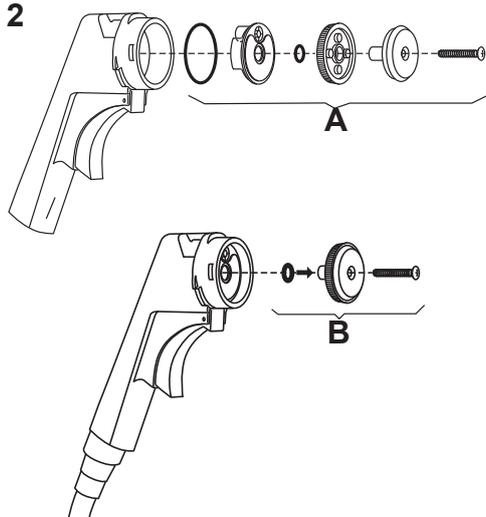
Fig. 1



### Ogni mese

- **Provare il miscelatore termostatico:** Ruotare la manopola di miscelazione disinfettante sul miscelatore termostatico dal livello minimo a quello massimo facendo scorrere l'acqua. In questo modo si prevengono i depositi di calcare, in particolare nelle zone con acqua dura (vedere fig. 1).

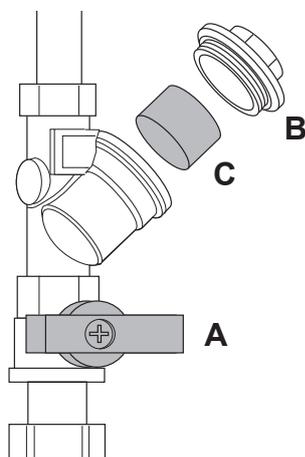
Fig. 2



- **Rimuovere e pulire lo spruzzatore della doccia (v. fig 2):** La figura e le istruzioni si applicano esclusivamente all'erogatore standard e non all'erogatore dei modelli francesi. Seguire questi 5 punti per smontare e pulire l'erogatore della doccia.

- 1 Allentare la vite.
- 2 Rimuovere i componenti come mostrato nell'illustrazione (A).
- 3 Pulire accuratamente.
- 4 Riasssemblare. I componenti (B) devono essere assemblati prima di essere inseriti nell'impugnatura dell'erogatore.
- 5 Serrare saldamente la vite.

Fig. 3



- **Controllare/pulire i filtri dell'acqua in ingresso (vedere fig. 3):** Su entrambi i tubi di alimentazione dell'acqua è montata una valvola di chiusura con filtro. I filtri delle due valvole devono essere puliti nel seguente ordine. Seguire questi 5 punti per pulire il filtro della doccia.

### AVVERTENZA

**Sistema pressurizzato e rischio di scottature. Accertarsi che la valvola di chiusura sia chiusa prima di rimuovere il tappo; ciò è particolarmente importante per la valvola di chiusura dell'acqua calda.**

- 1 Chiudere le valvole di chiusura (A). Le maniglie delle valvole (rossa per l'acqua calda e blu per l'acqua fredda) devono essere in posizione orizzontale.
- 2 Rimuovere i tappi (B) con una chiave.
- 3 Estrarre i filtri (C) e pulirli accuratamente con acqua.
- 4 Riasssemblare.
- 5 Aprire le valvole di chiusura.

## Controlli annuali esclusivamente a opera di personale qualificato

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni e/o un prodotto non sicuro, le attività di manutenzione devono essere eseguite con la corretta frequenza da personale qualificato che utilizza strumenti e componenti adeguati e che è a conoscenza della procedura. Il personale qualificato deve essere in possesso di una formazione documentata nella manutenzione del presente dispositivo.

PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo	Ogni ANNO	Ogni 5 ANNI
Controllare e, se necessario, regolare il miscelatore termostatico e il termometro	X	
Controllare/pulire i filtri dell'acqua in ingresso	X	
Controllare/sostituire il kit di guarnizione o l'intero erogatore della doccia	X	
Controllare/sostituire i riduttori di flusso	X	
Controllare la valvola e, se necessario, sostituirla	X	
Controllare che flessibili e raccordi non presentino perdite e danni	X	
Verificare tutte le funzioni	X	
Controllare che tutti i componenti essenziali non presentino segni di corrosione/danni	X	
Controllare gli attacchi meccanici	X	
Verificare l'implementazione degli ultimi aggiornamenti	X	
Controllare il dosaggio di disinfettante (non per GB)	X	
Verificare il dispositivo di prevenzione del riflusso	X	
Sostituire tutti i flessibili pressurizzati		X

### NOTA

Durante la manutenzione eseguita dal personale qualificato devono essere verificati tutti gli obblighi dell'assistente.

# Specifiche tecniche

## Dati tecnici

Misure, volume, peso	
Peso	14 kg (31 lb) senza vaschetta 22 kg (49 lb) con vaschetta 14 kg (31 lb) con valvola di scarico
Larghezza	455 mm (17 7/8") senza vaschetta 750 mm (29 1/2") con vaschetta 455 mm (17 7/8") con valvola di scarico
Altezza	510 mm (20")
Profondità	190 mm (7 1/2")
Termometro	
Intervallo	20-60 °C (68-140 °F)
Precisione	+/-2 °C (3.6 °F)
Risoluzione	0.5 °C (0.9 °F)

Requisiti di alimentazione dell'acqua	
Acqua fredda	G3/4" maschio (collegamento da eseguire da parte dell'utente)
Acqua calda	G3/4" maschio (collegamento da eseguire da parte dell'utente)
Collegare alle valvole di chiusura, collegamento 3/4"	
Pressione statica massima	6 bar (600 kPa, 87 psi)
Pressione minima di esercizio	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Pressione minima di esercizio	0.8 (80 kPa, 12 psi)
Pressione minima di esercizio (per BCA122X-04)	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Portata minima	20 l/minuto (5,3 galloni USA/minuto)
Temperatura acqua fredda consigliata	2 °C - 20 °C (36 °F - 68 °F)
Temperatura acqua calda consigliata	60 °C - 80 °C (140 °F - 176 °F)

Requisiti di scarico dell'acqua	
Capacità di scarico minima - Pannello Doccia e Disinfezione	25 l/minuto (6,6 galloni USA/minuto)
Capacità di scarico minima - Vuotatoi	100 l/minuto (26,4 galloni USA/minuto) DIV 110

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti IU. Non sono permesse altre combinazioni.

### Combinazioni del prodotto consentite

Il pannello *Doccia e Disinfezione* può essere integrato con i seguenti prodotti Arjo

- Carendo*
- Carevo*
- Carino*
- Carmina*
- Concerto/Basic*
- Prelude*

## Condizioni ambientali

### Istruzioni

Temperatura ambiente	10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) Funzionamento
Umidità relativa	15 -100% a 20 °C (68 °F) Funzionamento
Pressione atmosferica	800 hPa-1060 hPa Funzionamento

### Condizioni di trasporto e conservazione

Temperatura ambiente	Da -20 °C a 70 °C (da -4 °F a 158 °F)
Umidità relativa	10% - 80% a 20 °C (68 °F)
Pressione atmosferica	500-1100 hPa

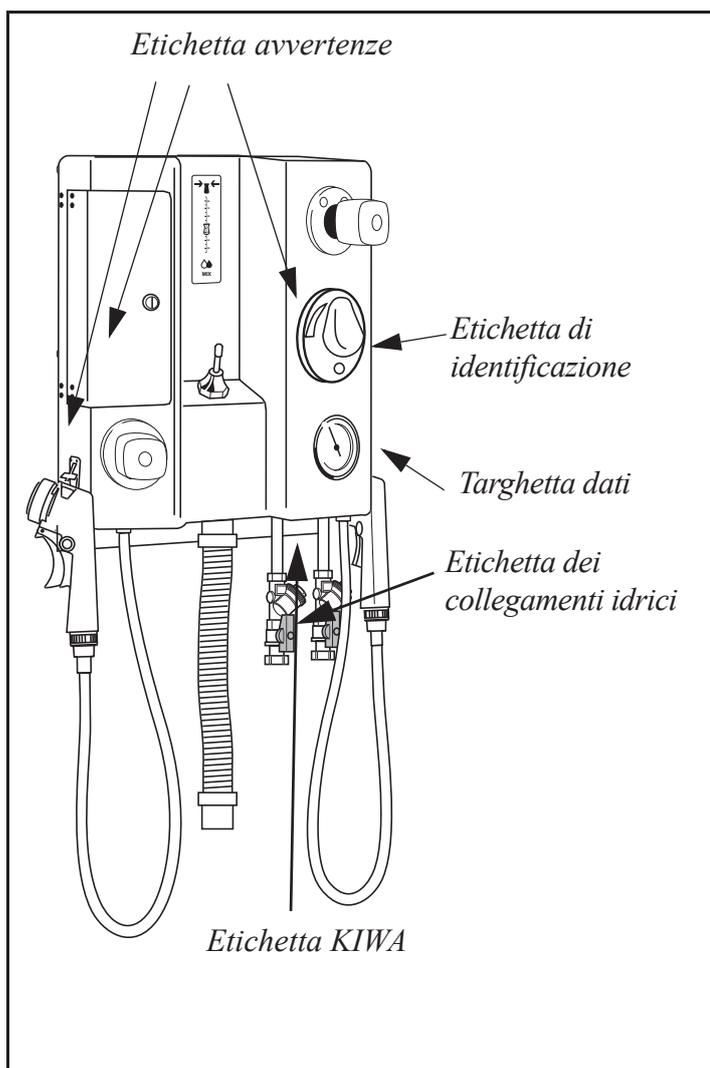
### Smaltimento a fine vita

- Smontare e riciclare le apparecchiature che contengono componenti elettrici ed elettronici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.
- Liquidi di disinfezione: smaltire eventuali residui di liquidi di disinfezione nello scarico con acqua corrente. Tali prodotti sono idrosolubili e vengono normalmente diluiti in acqua per le operazioni di pulizia. Questi detergenti saranno trattati dal comune di pertinenza con le stesse modalità utilizzate per il loro trattamento dopo il normale utilizzo per fini di pulizia.
- Riciclare i contenitori per imballaggio in conformità alle norme nazionali o locali.

# Etichette e targhette

## Descrizione

Etichetta di identificazione	Riporta identificazione, numero di serie e anno e mese di produzione del prodotto.
Targhetta dati	Illustra le prestazioni e i requisiti tecnici, come la classificazione secondo le normative di sicurezza e la tensione di ingresso.
Etichette avvertenze	Etichette che ricordano la calibrazione, la concentrazione del disinfettante e la lettura delle IU (Istruzioni per l'uso)
Etichetta dei collegamenti idrici	Riporta le temperature minima e massima e le pressioni minima e massima dell'acqua in ingresso.

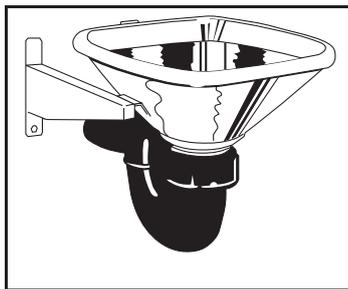


## Descrizione dei simboli

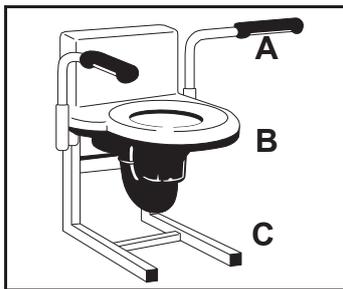
IP X4	Classe di protezione contro gli spruzzi d'acqua
	Fare riferimento al manuale/opuscolo di istruzioni - Leggere le istruzioni per l'uso
	Avvertenza generale
	Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/EU (RAEE)
	Il marchio CE indica la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea. Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745
	Certificazione di sicurezza dei Paesi Bassi per la sicurezza dell'acqua in conformità agli standard NEN-EN 1717 e NEN 1006. Raccomandazioni di valutazione KIWA per la protezione dal riflusso Prospetto sull'acqua 3.8

# Accessori

---



Vuotatoi (acciaio inox)  
080015-53 (sifone a P)  
080015-54 (sifone a S)



Vuotatoio con funzione di  
WC  
A: Maniglia di sostegno:  
100837-04  
B: Vuotatoio:  
080090-0453 (sifone a P)  
080090-0454 (sifone a S)  
C: Telaio di supporto:  
100836-04



Per il disinfettante,  
contattare il  
rappresentante Arjo di  
zona

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 691 119 999  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランドイック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797